



大会

第五十六届会议

正式记录

Distr.: General
15 March 2002
Chinese
Original: English

第五委员会

第 16 次会议简要记录

2001 年 10 月 23 日，星期二，上午 10 时，在纽约总部举行

主席： 埃发赫 - 阿彭登先生 (加纳)

行政和预算问题咨询委员会主席： 姆塞莱先生

目录

议程项目 120：财务报告和审定财务报表以及审计委员会的报告 (续)

(b) 联合国难民事务高级专员经管的自愿基金 (续)

议程项目 124：会议时地分配办法

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

上午 10 时零 5 分宣布开会

议程项目 120: 财务报告和审定财务报表以及审计委员会的报告 (续)

(b) 联合国难民事务高级专员经营的自愿基金 (续)
(A/56/5/Add.5、A/56/66 和 Add.1、A/56/132 和 A/56/436)

1. 姆塞莱先生 (行政和预算问题咨询委员会主席) 说, A/56/436 号文件第 3 段提及了行政和预算问题咨询委员会先前所提的建议, 即联合国难民事务高级专员办事处 (难民专员办事处) 每两年审计一次, 这种作法的好处远大于现在每年审计一次的作法。每两年审计一次, 将有助于执行伙伴及时提交更多的审计证书, 并且将为难民专员办事处执行审计委员会的建议提供更多的时间。难民专员办事处将继续编制年度预算和临时财务报表, 以使各会员国能够继续每年审查一次该办事处的预算执行情况 and 财务执行情况。但是, 帐户将在 24 个日历月之后而不是目前正在实行的 12 个月之后终了。

2. 审计是一种必不可少的重要工具, 各会员国依靠它责成联合国各组织的秘书处对委托给它们的责任负责。审计过程的一个最重要功能是, 确保会员国提供的资金用于预定用途, 并且取得预计的效果。对难民专员办事处各项业务的最新审计表明, 这些资金是否是按照与有关执行伙伴缔结的协定使用的, 这一点从涉及 7 700 万美元支出的 25 份证书中尚无法确定。此外, 有一个国家拒绝难民专员办事处调阅涉及该国的执行伙伴约 300 万美元支出的会计记录。

3. 审计委员会的报告中的这些调查结论和其他

调查结论需要立即进行有效的处理。由于审计意见有保留, 所以行预咨委会曾考虑过建议不核准财务报表这一选择。不过, 鉴于新的联合国难民事务高级专员正进行管理变革, 所以行预咨委会建议, 难民专员办事处要在 2002 年 3 月前向行预咨委会通报在纠正审计委员会确认的缺点方面所取得的进展。

4. 行预咨委会还建议, 应该修改关于审计委员会的建议执行情况的报告格式。联合国秘书处和各基金及方案提交的经常报告过于强调内部流程、举行的会议、设立的单位、甚至发布的准则。行预咨委会认为, 这些报告应该更短一些, 应该方便用户, 还应该介绍执行审计委员会建议的改进、结果和影响。当审计委员会监测其建议的执行情况时, 这些资料应由被审计的行政当局向该委员会提供。

5. Iossifov 先生 (俄罗斯联邦) 说, 执行联合国监督机构的建议对于改进本组织的行政和财务运作至关重要。审计委员会每两年一次报告 15 家组织执行审计委员会关于 1998-1999 两年期的建议, 这方面取得了一定的进展, 而且自 1996 - 1997 两年期以来, 有六家组织的执行率取得了大幅度增长。而那些执行率下降的组织要扭转局面, 必须付出努力。

6. 审计委员会应对确定其建议的执行程度给予适当注意, 秘书长的相应报告也应该包括关于取得的成就的资料。当注意到有拖延问题时, 应该为会员国详细而全面地分析拖延原因, 应该让会员国知道已经采取的措施和为扭转这种局面确定的时限。还应该考虑到能否增强有关方案管理人员的问责制。

7. Hesselmark 女士 (联合国难民事务高级专员办事处) 注意到, 由于一些执行伙伴产生的支出不确定的, 所以审计委员会首次对难民专员办事处

的账目提出了保留意见。尽管难民专员办事处知道需要改善与其执行伙伴的相互关系，但无论是该组织还是审计委员会，都没有任何理由认为有关支出有什么不合常规之处。问题是执行伙伴拖延报告支出时间之长，到了令人无法接受的地步。难民专员办事处为扭转这种局面采取了一揽子措施，其中一项措施是把对该问题的审议作为从高级管理人员的目标和考核两方面对管理业绩进行具体衡量的一种方法。这些措施已使未清偿金额减少了 50%，全部金额会在今后的五个月里付清。在该时期终了时，难民专员办事处将能够确定哪些执行伙伴没有向它提交账目，而且难民专员办事处将以咨询委员会提议的方式对情况进行审查。

8. 关于信息技术，难民专员办事处曾决定暂停开发综合系统项目，并审查总体计划，以确保该系统与目前正在确定的整体运行模式保持一致。为了增强其确定难民人口规模和特征的能力，难民专员办事处正在使现有的登记和管理系统升级，通过驻扎在内罗毕、阿比让和日内瓦的三名专门从事现场登记的专家来提供现场的专家援助，并且实施紧急状态点计和登记的训练单元。

9. 难民专员办事处将继续与审计委员会讨论每两年审计一次的问题，并将就此向大会提交报告。该办事处还将力争编制更注重效果的预算并采取后续行动，改善所取得成绩的报告方式并且阐明确定优先次序的标准。

10. **Acorda 女士**（联合国审计委员会）说，审计委员会对第五委员会就围绕审计委员会在难民专员办事处财务报表上的保留意见所产生的问题所表现出来的谅解表示赞赏。审计委员会就咨询委员会向它提出的两项要求（A/56/436，第 3 和第 12 段）

所提的意见和建议的行动，反映她在委员会上次会议上所作的介绍性发言中。审计委员会注意到，几位发言人都支持其建议：难民专员办事处应该加强在实地一级的监督和监测机制，并且将支出限制在预期的收入水平上，审计委员会还提到需要迅速实施综合系统项目。考虑到挪威和美利坚合众国代表在委员会上次会议上发表的意见，审计委员会将在关于项目执行的决定中评估难民专员办事处与其他组织的协调程度。它还将解决人们对评估其建议效力的必要性所表现出来的关切。

议程项目 124：会议时地分配办法（A/56/32、A/56/120/Rev.1、A/56/133、A/56/188、A/56/213 和 Corr.1、A/56/261、A/56/277、A/56/293、A/56/299、A/56/300、A/56/339 和 A/56/475；A/AC.198/2001/8）

11. **Bouheddou 先生**（会议委员会主席）在介绍会议委员会的报告（A/56/32）时说，会议委员会与秘书处和其他机构密切合作，专为满足本组织的需要起草了一份会议日历草案。它满意地注意到，秘书处按照大会第 54/248 和第 55/222 号决议，考虑了有关东正教受难节的安排。它还欢迎为了增进更有效的协调所作的努力，以避免在不同的工作地点作出同时出现高峰期的时间安排。

12. 2000 年，联合国四个主要办事处的会议服务总体利用系数在基准数的 80% 以上。有人已与利用系数低于该水平的各机构的主席进行过联络，目的是想提出改进其资源利用率的建议，委员会也注意到各政府间机构的主席对计算利用系数所用的方法表示关切。

13. 内部监督事务厅（监督厅）建议，大会事务和会议事务部应该与会议委员会合作，以确认对

会议服务的需求并相应地调整服务能力，限制会期并为会议起草准则。正如报告第 33 段所指出的，会议委员会赞同限制会期的准则。

14. 内罗毕的会议服务设施不久将成为大会事务和会议事务部的组成部分。随着内罗毕工作队的参与，举行的多语文会议增多了，由于设立了内罗毕口译组，所以实现了成本节约。大会应请联合国环境规划署（环境规划署）和联合国人类住区（人居）中心（人居中心）遵守总部规则。

15. 会议委员会同意日内瓦、内罗毕和维也纳及总部的会议服务管理人员就协调会议服务问题提出的意见，并注意到全球协调方面的努力和成果。它还得出结论，语文安排、文件和出版物问题机构间会议应该在这一领域里进一步加强合作，并且应该提出具体建议，以使各组织得以分享笔译、口译、编辑和印刷服务。大会应该考虑加强会议委员会的监督和管理职能，以便使其更加有效。

16. 曼谷和亚的斯亚贝巴会议设施的利用方面出现了令人鼓舞的趋势，会议委员会倡议秘书处与各区域委员会交流经验和专门知识。会员国区域集团和其他主要集团提出的为会议提供口译服务的要求得到满足的百分比在稳步提高，从 1999 - 2000 年间的 84% 增至 2000 年 7 月至 2001 年 6 月间的 90%；对于所有四个主要工作地点来说，其 92% 的口译要求得到了满足。

17. 为了确保及时提交文件以便处理，会议委员会建议，应该在秘书处内建立有效的问责制。它提请大家注意秘书长的报告（A/56/300）中所载的建议，并且要求更深入地分析过期分发文件的原因和因此造成的追加费用。委员会请秘书处评估视像会

议和通信未来进步的前景，以便确定这种技术能否为远距离口译中的未决技术问题找到解决办法。

18. 某些工作地点的语文事务单位空缺率一直过高，主要是因为工作人员调动不够，同时语文事务单位总体空缺率较高要归咎于征聘问题，某些语文和/或语文组合尤其如此。必须最优先考虑填补维也纳和内罗毕的口译员额空缺问题。一些竞争性语文考试收效甚微，招聘具有某些语文组合能力的口译员的考试更是如此。因此会议委员会建议，口译员内部培训方案应该恢复为最初一年期，它还对通过联合国与其他国际组织和教育机构的合作解决培训问题的机构间倡议表示欢迎。全面审查语文服务的生产率标准，应该根据现有的技术革新情况进行。

19. 会议委员会对方案和协调委员会（方案协调会）在其报告（A/56/16）第 71 段中提出的建议表示支持，并建议，将来提交预算时，题为“大会事务和会议事务”的部分应该将出版活动与笔译和编辑分在一组，而不是与口译服务分在一组。

20. 最后，委员会对联合国网址上英文与其他正式语文的差异越来越大表示关切，并请秘书处将关于联合国内罗毕和维也纳办事处的信息也登在名为“联合国概况”的网址上。它还要求分发关于光盘系统重新设计建造方面取得的进展及其影响的报告。

21. 陈健先生（主管大会事务和会议事务副秘书长）说，本部自创立以来，就非常重视协调工作。正如在反对种族主义、种族歧视、仇外心理和相关的不容忍问题世界会议上所做的那样，集中不同工作地点的工作人员的规划和服务能力，有助于以更具成本效益的方式利用会议服务设施。它也显示了

加强联合国内罗毕办事处（内罗毕办事处）的会议服务及将它们并入本部的优点。

22. 2002-2003 年会议日历草案也阐明了加强协调的重要性。仅在 2002 年，在固定总部之外将举行九次重要会议。为了在使用资源方面实现全球管理并使成本效益达到最大化，本部应该依靠现有的作法，如笔译事务单位分摊工作量、口译事务单位借调工作人员和横向调动语文工作人员，并且应当策划新方法以充分利用现行的一体化进程。这种作法的目的并不是要创立一个进行微观管理、难以驾驭、也不顾及当地情况的庞然大物，而是要对哪些领域应该集中管理、哪些领域应该分散管理作出明智的决定，从而实现规模经济和更大的互补性和快捷性。

23. 他对会议委员会支持有关限制会期的准则表示赞赏。这一步骤能够立即提高效率并改善秘书处服务的质量，并且解决小型代表团关切的问题。他希望第五委员会将同意有关增强可预测性的中肯的请求。

24. 至于文件方面，遵守六周规则是秘书处相关部门和各会员国的共同责任。秘书处应该对延迟提交文件的原因进行全面分析，拟订有效的问责制和责任制，并采取多元做法来解决问题。秘书处已在加强与政府间机构的互动关系，建立了协调中心并举行了计划会议。

25. 去年，由于本部为了解决会议时地分配办法不确定的问题采取了积极而灵活的办法，所以本部批准了它收到的会员国区域集团和其他主要集团会议对设施提出的全部请求，以及它们对会议口译服务提出的 92% 的请求。为了协调整个秘书处提供会议服务的工作，本部正考虑如何更好地利用曼谷

和亚的斯亚贝巴的设施。已鼓励工作人员调到空缺率高的工作地点，但由于本部未能提出有效的鼓励措施，这一做法的收效有限。举办不同语文职位的联合考试，最终将建立合格候选人的人才库，而这些候选人将因此能够追求灵活的职业生涯。鉴于需要具有不常见的语文组合能力的口译员，所以为满足这一需要而正式提供的培训已在有限的范围内得到恢复。

26. 本部的工作质量越来越取决于技术革新。不过，资源限制有时迫使本部满足于做可行的而不是可取的事情。某些项目，如电子文件登记、信息和跟踪系统非常成功，而其他项目，如使用语音识别软件和计算机辅助翻译迄今收效甚微。本部将合并现有的项目，以优先考虑有前途的项目，并鼓励各工作地点之间进行交流，以避免重复劳动并分享成果。远距离口译项目大有前途，但在这一方向上拟订今后的步骤时，必须考虑到许多因素，如技术可行性、成本效益、服务质量和及其有效性、口译员适应新的工作方法的能力以及对工作人员的生理和心理影响。

27. **Blinder** 先生（信息技术事务司司长）在介绍秘书长关于光盘系统的重新设计建造的报告（A/56/120/Rev.1）时说，2000 年年初开始执行了一个项目，即在最新技术、非专有标准、标准的因特网浏览器和标准的磁盘媒体存储的基础上，重新设计建造光盘系统。新系统已于 2001 年 6 月开始运行，旧系统存储的所有文件也都已拷贝到新系统上。2001 年 9 月 4 日，旧系统已永久关闭，人力资源转移到完成第 2 阶段其余的开发工作上，预计这一阶段将持续到 2001 年 11 月底。预计第 2 阶段的并行业务将从 2001 年 12 月初开始，生产业务将于 2002 年 1 月初开始。遵照确保各正式语文之间的公平政

策，重新设计建造的光盘系统将拥有充分的多语文支持，用户们能够以六种正式语文中的任何一种进行检索运行。名为正式文件系统的新系统是本组织信息技术战略的核心，它仍然是外部和内部信息提供的重要工具。

28. **Damodaran** 先生（《联合国纪事》总编）在介绍秘书长关于《联合国纪事》建议的执行情况的报告（A/56/339）时说，大会在审议 1998-1999 两年期方案概算的范畴内，通过第 52/220 号决议决定，《纪事》应该以联合国所有正式语文一年出版四次。遵照大会的决定，新闻部承诺以四种语文，阿拉伯文、中文、俄文和西班牙文，各出版一期试刊，以便全面评价恢复定期出版这几种语文版本的费用和可行性，这些版本是在 1996 年执行不可避免的削减成本的措施背景下停刊的。不过，该部通过外部承包商出版试刊的经验表明，由于排版、校对和版面设计的时间过长，这种版本将失去价值。

29. 随着因特网的出现，该出版物的整个格式发生了变化。出版物不再只是记录事件，而是已成为讨论相关问题的论坛。该出版物仍吸引名人显贵投稿，其中包括国家元首和政府首脑、联合国等机构的官员、民间团体的领袖、非政府组织、学者和艺术家。该出版物恢复到以六种正式语文出版，有两种可行的方式。第一种选择是通过外部承包商出版，其基础是为此项任务保证提供足够的经费，确保所有版本在质量和及时性上尽可能平等，第二种选择是与外部出版社共同出版阿拉伯文、中文、俄文和西班牙文的《纪事》，格式和质量按照英文版和法文版的要求。出版社将通过商业渠道销售《纪事》，同时满足本组织的内部需要。有人已建议为依据第一种选择出版该出版物拨款 130 万美元，但第二种选择的费用仍在讨论之中。

30. **姆塞莱先生**（行政和预算问题咨询委员会主席）在介绍咨询委员会的相关报告（A/56/475）时说，咨询委员会欢迎一项革新：大会事务和会议事务部在不追加成本的情况下，替代传统的纸面管理系统，以便配合用计算机化数据库应用程序提交文件的工作。它鼓励进一步开发该系统并敦促编写文件的部门遵守大会第 55/222 号决议。

31. 咨询委员会已经注意到，1996 年由于本组织发生了财政危机，新闻部决定暂停阿拉伯文、中文、俄文和西班牙文版本的《纪事》，在审议 1998-1999 两年期方案概算的范畴内，大会决定以联合国所有正式语文一年出版四次《纪事》。根据秘书处提供的资料，咨询委员会建议由相关的政府间机构对《纪事》的总体利用情况进行严格评估，包括分析对各语文的《纪事》的需求、上网发行的优点及其出版和印刷方法。

32. 咨询委员会欢迎光盘系统重新设计建造方面取得的进展，并鼓励秘书处继续努力，以便利所有得到正式许可的非政府组织能不受限制地免费进入该系统。应尽量在联合国总部和各区域办事处以及联合国各信息中心对可以利用该系统进行广泛的广告宣传。

33. 关于远距离口译问题，咨询委员会重申，它鼓励继续探讨大规模远距离口译的可行性，因为这一应用领域具有无穷的潜力。这方面遇到的技术问题并不是无法逾越的；秘书处应该加大工作力度，就这些问题和与口译员的工作条件有关的问题找到解决办法，秘书处还应该向大会第五十七届会议提交有关该问题的进度报告。

34. 咨询委员会建议核准初始一年期的口译员

培训倡议，但最后须向大会第五十七届会议提交有关培训活动的成果、继续开展该方案的必要性和相关财务安排的资料。

35. 至于一个相关事项，咨询委员会要求向第五委员会提供关于商业翻译的相对成本和联合国当前的承包翻译安排的资料。还应该提供会员国在这一领域的经验的相关资料。另外还必须解决质量控制问题。

36. 有关远距离翻译议题，咨询委员会重申关于为了加强能力秘书长应考虑采用一种全系统办法最高效地利用远距离翻译的建议，并重申下列意见，即应该加大该技术领域的投资力度，并分析这一技术对工作人员的配置带来的影响。

37. **Lemaire 先生**（比利时）以欧洲联盟、联系国保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚和土耳其以及挪威的名义发言。他说，欧洲联盟特别重视会议服务和设施的最佳利用，认为其质量必须符合本组织高水平工作的要求。欧盟也非常重视严格遵守开会时间的要求、对会期的限制以及对发言时间的限制。应该按照六周规则分发文件，发起部门也要及时提交文件。秘书长应该采取必要措施，确保遵守这些规定。此外，在为会议制订计划时，政府间机构应该考虑到大会第 54/248 和第 55/222 号决议中规定的有关东正教受难节的安排。

38. 欧洲联盟对某些工作地点空缺率一直过高表示关切，并且敦促为扭转这种局面采取措施，包括执行大会第 55/258 号决议。

39. 远距离口译领域需要强劲的推动力，这能

为口译员旅费过高这一经常性问题的解决办法。秘书长应该在这一方向上继续努力，系统地利用新技术，以帮助口译员适应新的工作环境。特别是，应该对远距离口译费用与传统的口译方法费用作出详尽的比较。欧洲联盟对缺乏远距离笔译、视像会议和语音识别系统的开发情况的资料感到惊讶，这些领域也需要强劲的推动力。不过，它对秘书处成功地实施了电子文件检索系统表示欢迎。欧盟也非常重视联合国几种语文的网址的发展、更新和充实。

40. 最后，欧洲联盟希望探讨能否调整委员会对本议程项目的审议。

41. **Mirmohammad 先生**（伊朗伊斯兰共和国）以 77 国集团和中国的名义发言。他欢迎在秘书长的报告中列入联合国各机构和区域集团及其他集团的会议统计资料，其中包括在联合国内罗毕办事处举行的会议的统计资料。他满意地注意到，2000 年纽约和日内瓦、内罗毕及维也纳的总体利用系数在基准数的 80% 以上。

42. 77 国集团和中国欢迎设立会议事务司，欢迎在联合国内罗毕办事处设立常驻口译组；该办事处是唯一一家设在发展中国家的联合国中心，所以应该给予它与其他地方的联合国中心相同的地位。各方应该更加努力，增强内罗毕的实力并提高其会议服务设施的利用率，并且应该迅速填补口译员额的其余空缺。77 国集团和中国赞同会议委员会的报告第 50 至第 53 段中所载的结论和建议。

43. 延迟分发文件这一由来已久的问题也引起人们的关切。各部门必须遵守十周前提交须加工文件的规则，以便消除延迟提交文件对及时分发的消极影响。大会事务和会议事务部还应该改善与编写

文件的部门的协调，以便确认和消除造成六周规则遵守率低的限制因素。对于小型代表团来说，这是个特别重要的问题，因为它们需要有充裕的时间来审议报告。77 国集团和中国赞同会议委员会的报告第 100 和第 101 段中所载的结论和建议。

44. 2002-2003 两年期为大会事务和会议事务部建议的资源水平不充足。特别是，需要增强文件管制科的实力，以使它能够对文件的处理进行更有效的协调。在这方面，77 国集团和中国关切地注意到会议委员会的报告第 93 和第 94 段中所载的结论和建议。

45. 尽管 77 国集团和中国同意对《宪章》会议和其他法定机构的会议给予优先考虑，但它想强调向区域集团和其他主要集团提供全部会议服务特别是口译的重要性；这些会议对本组织的平稳运行至关重要。因此，应该继续努力提高在纽约举行的会员国区域集团和其他集团的会议口译服务要求得到满足的百分比，其中包括执行会议委员会报告第 86 和第 87 段中所载的一些建议。

46. **Jalang'o** 先生（肯尼亚）说，肯尼亚代表团表示赞同伊朗伊斯兰共和国代表以 77 国集团和中国的名义所作的发言。他欢迎各个工作地点改进会议服务的协调工作，这一点已由于亚的斯亚贝巴和曼谷会议中心的利用率提高而得到证实。在这方面，该代表团支持将曼谷的一家大会议室从其现有的固定座位配置改为座位灵活安排的多功能厅，以便满足非联合国用户的需要，并因此进一步提高曼谷中心的利用率。他呼吁为此次改建提供必需的 273 000 美元。

47. 肯尼亚代表团赞同秘书长关于某些工作地

点语文事务单位空缺率过高以及其他与征聘语文工作人员有关的问题的报告(A/56/277)中建议的措施。对语文工作人员的横向调动采用简化程序及内部培训，有助于解决这一问题。该代表团对联合国内罗毕办事处（内罗毕办事处）的英文和阿拉伯文员额空缺率过高特别关切，并且想了解现在情况如何。

48. 他对大会事务和会议事务部为提高内罗毕会议设施的利用率所作的努力表示赞赏。最受欢迎的几件事是：调整了行政部门、新设立了会议事务司及为了在内罗毕办事处设立常驻口译组采取了各种步骤。在内罗毕举行会议的次数已经增多，证实了该办事处作为联合国会议和其他政府间会议场所的潜力。在这方面，他注意到，内罗毕办事处成功地举行了行政协调委员会 2001 年春季会议。

49. 令人遗憾的是，联合国环境规划署（环境规划署）的主要会议仍在内罗毕以外的地方举行。肯尼亚代表团支持会议委员会的建议：大会应该请环境规划署和联合国人类住区中心遵守总部规则，在联合国内罗毕办事处举行所有会议。顽固地不遵守该规则，是与第 54/248、第 54/249 和第 55/222 号决议的精神和宗旨背道而驰的，因为大会在这些决议中曾促请提高内罗毕会议设施的利用率。第 55/222 号决议请秘书长考虑改善和更新联合国内罗毕办事处的会议设施，以便有充分能力应付大型会议的需要，并通过会议委员会就此向大会第五十六届会议提出报告。他还想知道该报告的状况如何。最后，他敦促秘书长及大会事务和会议事务部继续探讨提高内罗毕会议设施利用率的一切可能途径，并使它们达到联合国日内瓦和维也纳办事处的水平。

50. **Kendall** 先生（阿根廷）说，他对会议委员会决定改变有关观察员参加会议的程序表示欢迎，

因为观察员更多地参加会议将使辩论更加丰富。他支持委员会的建议，秘书处应该对提交文件确定时限，作为确保尽可能对会议服务资源和设施最佳利用的一种手段。令他欣喜的是，联合国纽约总部、日内瓦、维也纳和内罗毕办事处的利用系数在基准数的 80% 以上；取得这种改进的一种途径便是会议按时开始。大会应该时刻了解协调领域里取得的进展，特别在远离固定总部和技术进步的地方举行的会议的服务情况。

51. 他对六周前提交文件的规则的遵守率低表示关切。建立适当的问责制，能够解决这一始终未能解决的问题。秘书处应该为大会分析这一问题及其可能的解决办法。有关远距离口译，他支持秘书长的报告 (A/56/188) 中的结论，并且想知道根据对当前通信费用的比较分析，替代办法在经济上是否可行。他对某些工作地点的语文员额空缺率一直过高表示关切，只有通过提供充足的鼓励措施，促使工作人员更多地流动起来，才能扭转这种局面。为了确保合格的语文工作人员上岗，大会应该考虑提高联合国退休人员年薪的最高限额。最后，他对联合国网址上用英文提供的信息与用其他正式语文提供的信息之间的差距表示关切。为了保证平等对待联合国所有六种正式语文，必须纠正这种局面。

52. **Sun Minqin 女士** (中国) 说，中国代表团表示赞同伊朗伊斯兰共和国代表以 77 国集团和中国的名义所作的发言。她赞赏地注意到，大会事务和会议事务部提供的服务促进了大会最近几届关于儿童问题和关于艾滋病毒/艾滋病问题的特别会议的成功召开。

53. 她对下面两种情况表示满意：2000 年联合国四个主要办事处总体利用系数在基准数的 80% 以

上，而且会员国区域集团和其他主要集团在纽约举行会议的口译服务要求得到满足的百分比从 1999-2000 年间的 84% 增至 2000 年 7 月至 2001 年 6 月间的 90%。然而，令她关切的是笔译和口译的质量问题。尽管该部作出了种种努力，但笔译员所犯的 errors 和遗漏仍在妨碍代表团的工作。现在需要一种综合监测制度，以确保基于业绩晋升，对那些没有责任感或对其工作质量无动于衷的工作人员决不能有半点宽容。应该为成绩欠佳的工作人员制订培训方案。

54. 她高兴地注意到，该部打算继续执行节省成本的措施，包括改善对会议临时助理人员所编预算的资源控制。尽管她理解需要雇用自由职业者，但令她关切的是，其中某些人员对联合国工作不是特别熟悉，而另一些人根本没有达到工作标准的要求。中国代表团希望获得有关雇用的自由职业者人数及临时助理人员成本效益的数据。

55. 平等对待所有六种正式语文的原则必须得到认真执行。在这方面，她想知道为什么联合国日内瓦办事处出版处雇用了全部正式语文的编辑，而唯独没有中文编辑。她注意到阿拉伯文、中文和俄文网址一直在使用一般临时助理人员基金进行维持，所以她问秘书处是否执行了大会第 54/249 号决议中关于将相关职位转为固定员额的决定。

56. 联合国内罗毕办事处的会议设施必须拥有与联合国其他会议中心相同的地位。她高兴地注意到，这些设施将成为联合国会议服务资源的组成部分，而且她确信会议委员会提出的进一步改善这些设施的提案将得到执行。

57. **Laptenok 先生** (白俄罗斯) 说，委员会收

到的报告明确说明了会议服务提供情况，没有这些服务，大会和其他重要的政府间机构便无法运作。咨询委员会的相关报告（A/56/475）载有许多合理的建议，这些建议的落实将改进秘书处在正在审议的领域里的工作，因此，应得到及时执行。委员会在审议该项目期间所提的建议也应该得到考虑。肯尼亚代表提到的有关将联合国曼谷会议中心的一间大会议室从现有的固定座位配置改为座位灵活安排的多功能厅的提案特别重要。

58. 大会事务和会议事务部加强利用视像会议和远距离口译这些新技术的时机已经成熟。引入语音识别软件将加速所有六种正式语文的文件编写和分发工作。

59. 需要将某些工作地点的语文事务单位空缺率过高作为一项紧迫工作来对待。在这方面，咨询委员会提出了一些有用的建议。人人都十分清楚语文服务方面的人员配置不足却又批评它的工作，这是没有道理的。

60. 《联合国纪事》除了提供便于通过因特网查阅的关于国际会议日历的信息之外，还应该报告会员国参加这些论坛的情况。他确信，重点如此转移，将为《纪事》赢得更多的读者。利用外部承包商出版《纪事》，符合成本效益，而且他相信，这便于以所有六种正式语文同时出版该刊物。不过，该部必须确保公平地域代表性原则得到尊重。

61. **Bentley-Anderson 女士**（美利坚合众国）说，大会事务和会议事务部必须在满足会员国需要和履行其任务与不超出其预算之间找到微妙的平衡点。2001 年，该部未能完成最基本的任务，但预计支出将超出预算 800 万美元。为该部提供的资源已

大幅度增加，但服务提供方面仍有长期得不到解决的问题，仅仅提供更多的资金是不行的。

62. 导致 2001 年支出过度有几个因素。该部必须为一些特别会议服务。它做到了承担额外工作，但却使其他活动付出了一定程度的代价。她想知道是否需要举行如此多的特别会议。该部还必须为其工作人员付加班费，因为会议不能按计划结束；这些费用在超支中占了相当可观的一部分。此外，该部不得不雇用昂贵的合同工以弥补其本部工作人员的不足。最后，整个秘书处在及时提交文件方面仍存在着严重问题；这意味着该部无法为会议及时编写文件，结果一些机构不得不延长会期，从而产生了更大的支出。

63. 她欢迎该部提出的采用新技术和改变现有的工作方法的提案，以便解决这些问题。反过来，委员会应该支持该部提出的改变各代表团的工作方法的要求。她满意地注意到，光盘系统升级将确保联合国所有六种正式语文的平等使用；这将极大地扩大向各代表团及最终向公众提供的信息量。委员会应该立即免费向所有当前用户提供相关技术。利用技术虽然不是灵丹妙药，但却能够在许多情况下提高所提供服务的数量。因此必须让该部自由地对其最大的难题探讨技术解决办法，并通过测试确定新技术是否适用。

64. 美国代表团不支持 2002-2003 两年期为该部提议的资源水平。它认为，如果会员国方面遵守纪律，并按照提议对该部的工作方法作出改变，则该部在目前的经费水平上便能有效地运作。

中午 12 时 10 分散会。